



题字:许南明

# tiff.2013 多伦多国际电影节印象(上)

Column:  
Bringing China onto the same page  
By Keping Qiu

■ 文/图 本报美国特约专家 邱可平 (kepingqiu@gmail.com)

近年来,多伦多国际电影节(英文简称tiff)的重要性和影响力逐年增高。如果说奥斯卡只是一个颁奖会而非电影节的话,业界公认多伦多国际电影节已经是仅次于法国戛纳的位居第二的国际电影节了。且不说大众媒体,各大电影产业刊物都做了连续性的大篇幅的专题报道。从9月5日到9月15日,为期11天的第38届多伦多国际电影节在来自70个国家4892部送选影片中挑选参展了366部影片,其中长片288部,短片78部;146部为世界首映,19部为国际首映,93部为北美首映。93%的长片在多伦多做世界、国际或北美首映。来自中国的影片有4部:《中国合伙人》,《太极侠》,贾樟柯导演的《天注定》,以及港日法合拍的王兵的长纪录片《疯爱》。本栏目将分期进行介绍,首先聚焦亚洲电影高峰期。

## ● “全球电影产业即将到来的前景取决于其合璧东西方的能力” ——tiff艺术总监卡梅隆·贝利

CEO 皮尔斯·汉德林 (Piers Handling) 说,“多伦多国际电影节的职责是展示世界上最好的电影,而亚洲电影峰会则是电影节多年来自然发展的产物。”9月10日,在香格里拉酒店举行了多伦多国际电影节的亚洲电影高峰期,这也是该电影节第二次举行亚洲电影高峰期,可见他们对亚洲电影市场的崛起的高度关注和与时俱进。

### ◎ 方舟侃中国

搁下盛清粥小菜的精致瓷碗,沏上一杯带着荔枝味的Dilmah锡兰茶,香格里拉三楼开阔惬意的阳台上充满了浓郁亚洲情调,峰会的早餐对话是轻松活泼的。问的是《银幕国际》亚洲主编 Liz Schackleton,答的是在中国十八年的中国通,加拿大著名制片人方舟 (Noah Weinzeig)。

问:进入中国,什么是最重要的关键因素,要牢记什么?

答:百分之百“关系”。一切基于关系。

### ◎ 本土故事,全球电影



印度信实娱乐 CEO 山吉·林霸 (Reliance Entertainment 供图)

在谈了一早上的中国之后,印度的信实娱乐公司 (Reliance Entertainment) CEO 山吉·林霸 (音译) (Sanjeev Lamba) 谈了“另外一个12亿人口的国家”——印度。他首先纠正了几个对印度电影的误解。

“首先,印度电影不是宝莱坞。”他说,印度用17种不同的语言拍电影,而国语是印度语,宝莱坞是印度语的电影。这只占全印度全国电影不到一半的电影。其它16种语言的电影占了其余的50%。

第二,以全世界排名前15位的市场为例,好莱坞影片的市场份额相当高,无论在法国、西班牙、意大利、巴西、墨西哥,好莱坞影片的市场份额都高达70%,在日本、中国、韩国也可达到30%-50%,而在印度,好莱坞影片从来没有超过7%票房。这包括了被配音成印度三种主要语言之后的全部好莱坞电影,英文是第四种语言。他打了个比方,印度就像欧洲,不

你不可能指望单枪匹马进入中国而获得成功。你一定要获得关键的人脉和关系。这一点如何强调都不会过分。不但在中国,在我经历过的东南亚七国也是如此。想做到这一点,可以依赖像我这样的已经在那里呆了很长时间的人,也可以自己开展,但这意味着大量的时间投入,多次的往返,许多的时差。但是如果你相信中国的未来,相信东南亚电影的话,这些是你不得不做的工作。因为那里有20亿人口,以及巨大的经济体。你的时间投入是值得的。

问:对一个谁都不认识的制片人来到中国,你有什么忠告?

答:我在中国多年,政治人脉是我重要的财富之一。在中国,没有政府的支持,几乎是不行的。但是这并不是一件坏事。多年前,当我们开始进入中国,觉得和政府打交道很吓人,但后来意识到,工作停滞不前,然后诚心诚意地和政府打交道,政府给我们打开了许多门。拍纪录片要有政府的共识和合意。拍广告片的话,钱多没坏处,政治关系有帮助无害处。如果你没有这些关系的话,你的合伙人需要有很好的政治上的关系。

是一个国家,而是许多不同宗教、不同文化和不同语言的区域的组合。印度南部的语言,连在那里居住多年的他都不懂,所以有它的复杂性。谈到跨文化,他说,印度在走出去之前,首先要在本国内做到跨文化。

林霸谈到现在的印度,那里有大院线,也有小电影院。因为国内观众迷印度自己的电影,所以印度的票房95%都来自印度电影,只有5%是好莱坞的影片。因此,印度从未设立一个系统或者机构让电影走出去到其他国家,他们拍电影就是打算内销。

电影要跨越 (crossover) 文化,有很多因素,林霸认为有三个因素是重要的。“第一,就像一座桥梁,你不能从中间开始造,总要从一边开始建造。我们常说,最好的跨文化电影,是那些非常本土的,故事根植于本土的电影。一开始就想设计交叉跨越的电影往往失败。因为你既不属于这边也不属于那边。”“第二,要做跨文化的电影,你需要经济的基本建设——发行和制片系统等等。在这个方面,印度还是‘婴儿’。我们还没有一个系统与其他国家的发行商打交道,印度并没有很多合拍的条约。大部分的电影融资是国内的。印度每年拍1100部影片,17种语言。今年是印度电影一百周年。印度国内整个系统是很发达,但是要做国际还有一段路程。”

第三,林霸认为经济和文化是不可分隔地关联着的。“当一个国家的经济影响到你的

问:人们到了中国最容易犯的典型错误是什么?

答:有人抱着无知的态度来到中国。多年来我看到最行不通的就是某种高人一等的优越感。这种毛病在加拿大人中不多,但好莱坞来的制片人,有的态度傲慢。中国人对此非常敏感,几千里外就可以嗅到了。这对自己是极为不利的。不见得要低声下气,但是要谦虚一点,诚恳一点。

问:什么是错误的期望,比如说时间要花多长,你的经验是什么呢?

答:一切都要花更长的时间。每件事都要花比你计划的更长的时间。你以为两个月的前期就行了,实际上要花三个月的前期。前期准备是艺术。不能急。如果你仓促进入中国进行拍摄的话,结果可能是灾难性的。

问:如果在中国,人家对你说不,你怎么办?

答:“不”是系统默认答案。要是我接受“不”的答复的话,我就没有我的职业生涯了。我是一个把“不”变成“是”的魔术师。我的工作就是想办法把“不”变成“是”。永远不要接受“不”的答案,总有变成可能性的理由。在分享了在中国和拍片的一些趣事之



“中国通”、加拿大著名制片人方舟

后,方舟总结,北京虽然污染较为严重交通较为拥挤,但中国有规则,也有灵活性和柔韧性。这也是他喜欢中国的原因。而日本则比较死板,“就像亚洲的德国”。在一次日本的经验之后,他决定再也不再到日本拍片了。

时候,你就开始对它的文化开始感兴趣;同样,我们在世界上的经济地位提升之后,我们也有兴趣讲故事给全世界听。”中国电影,60年代战后的日本电影,以及最近20年的韩国电影,这些国家都是当他们在世界经济秩序中的地位提高之后,就有了实力和欲望来讲他们自己的故事,人们对他们也有了兴趣。他预计随着印度的经济地位的提高,在未来10年到15年内,会有更多的在全球框架中的印度电影出现。



《北京遇上西雅图》制片人谭芷珊,现任加拿大卑诗省艺术创作委员会理事

主持人 Patrick Frater 也表示同意:“越本土就越国际。”在随后与同台嘉宾 Niv Fichman、Michael Lake、Pierre-Ange Le Pogam 和谭芷珊交谈中,林霸还提到了两个重要的观点:

“光具有普世价值的好故事还不够,如何

讲也非常重要。”林霸举了三年前出品的印度电影《三傻大闹宝莱坞》为例。“这部片在印度非常成功。一直居印度的票房榜首,直到前两个星期才被另外一部片超过。”原片是2小时40分钟,包括了六首歌。“但是我们知道,如果把片子交给一个国际发行商,告诉他这是一个2小时40分钟的片子,再加上六首歌,他一定会说,‘我没有2小时40分钟来浪费’。航空公司也从来不放超过两小时以上的片子。”在《三傻》做国际发行的时候,他们多花了三到四个月的时间重新剪辑,剪到2小时。结果在国际上获得了意想不到的成功,在中国九百张银幕,做了主流放映,在日本也刚刚上映。他总结,假如当时他们坚持2小时40分钟的片长和六首歌的话,他们一定不能够在国际上达到今天的成功。

“语言是文化重要的组成部分。”林霸指出,虽然印度人是讲英文的,而英文的影片只占印度票房的3%而已。那种认为只有讲英文的电影才能成功本身是一种错误观点。往往持这种观点的人的英文就不是母语。这是一种自己跟自己过不去、吃力不讨好的事情,只是出于某种商业本能,但是创作者,包括演员,他们的母语未必是英文,从来没有用英文演过戏。他认为“本土语言才最具所有跨文化的可能性。”在印度17种语言并存的,国家,在同一个国家里就有跨文化的议题。

(下转第37版)

(上接第36版)



左起:tiff的艺术总监卡梅隆·贝利(Cameron Bailey),导演和演员基努·里维斯,制片人拉莫尔·莎温(Lemore Syvan),韦恩斯坦公司(The Weinstein Company)旗下RADiUS公司的联合总裁汤姆·奎因(Tom Quinn)。

## tiff. ● 《太极侠》案例分析

基努·里维斯第一部自导自演的电影《太极侠》被选入今年的多伦多国际电影节并做了北美首映。大家已经了解,影片中方的中影和万达投资了1500万美元,好莱坞方投资了1000万美元,这部定位为功夫类型合拍片在中国市场的表现差强人意。《太极侠》在中国市场之后的行销策略如何,这是大家都关心的。电影节的艺术总监卡梅隆·贝利(Cameron Bailey)在亚洲电影高峰会上亲自主持了对《太极侠》的案例论坛。论坛的嘉宾有基努·里维斯,他的制片人拉莫尔·莎温(Lemore Syvan)以及负责该片国际发行的韦恩斯坦公司(The Weinstein Company)旗下的RADiUS公司的联合总裁汤姆·奎因(Tom Quinn)。

对《太极侠》在中国市场之后的命运的关注,使奎因成了论坛中最被关注的人物。

奎因宣布《太极侠》将于9月27日向超过8500万户家庭做VOD首映,即视频点播首映。可以进行点播的平台包括互联网在内的数码平台,还有有线电视,以及卫星电视。每一次点播收费10美元,与影院票房价。然后于10月17日在IMAX银幕进行放映,直到11月1日才在普通影院进行放映。

奎因说,在VOD视频点播开始之后,他们会继续做传统的影院发行。就好像以视频点播创造出来的口碑来宣



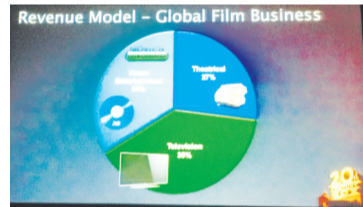
陈虎参加亚洲电影高峰论坛

传影片。奎因说,“一般像这类的电影充其量在一千到两千张银幕上同时上映。而我们在第一天就可以进入8500万户人家。”他说《太极侠》将会是他们发行的此类影片中最大一部。他对影片不但有基努·里维斯这样家喻户晓、社交媒体熟悉并且热爱的明星,而且还有功夫新星陈虎。他心满意足地说,“我不能要求比这更多的了。”他对影片充满热情,对他们一反常规没有用影院而是用VOD视频点播作为第一窗口的发行方式充满信心。

制片人莎温也赞扬了投资者之一的环球电影公司在《太极侠》发行上的明智“让贤”。她说,这个想法一开始还是环球主动提出的。他们认为也许有比他们更合适的公司对《太极侠》进行发行,并且提供了包括了韦恩斯坦公司在内的一系列发行公司的名单。大家分析,环球鉴于相似的动作类型片《铁拳汉》的传统

发行票房失利,觉得应该有擅长发行此类影片,熟悉这种模式的公司进行发行。温莎也担心在传统的发行模式下,《太极侠》可能会像小鱼一样很快被吞噬,很快就从影院消失了。她还说,不是所有的人都有条件上电影院,有的家有两个孩子,一出去就是50元美金,VOD视频点播对他们来说很合理的选择。

根据福克斯国际总裁保罗·汉那曼(Paul Hannerman)在今年4月在CinemaCon展示的资料(见图)来看,在



全球电影赢利模式的蛋糕里,影院票房的比例是27%,其它电视占39%,家庭娱乐占34%。《太极侠》在北美先上VOD后上电影院的模式成功与否,大家可以拭目以待。无论成败,这种模式对中国目前被非法下载和盗版所占据,有待开发、潜力巨大的后影院付费点播市场无疑是一个有意义的启示。

(本文发表一周后,可在作者网站www.chinema.com 搜寻)

## 温哥华国际电影节 9月26日即将举行

本报讯(加拿大特约专家 王瑞)备受温哥华民众关注和欢迎的一年一度的温哥华国际电影节开幕式,即将于9月26日在温哥华大剧院(The Centre for the Performing Arts)举行。(笔者在报导去年温哥华国际电影节时曾写道:“举办本届电影节在市中心的主会场帝国影院将在电影节结束后关闭。”)

帝国影院业已关闭,开幕式将改在更大、更豪华、有1800个座位的温哥华大剧院举行,正所谓“塞翁失马,安知非福”,电影节总监阿兰·佛伦尼(Alan Franey)在此前举行的新闻发布会上高兴地指出,“以往电影节期间,放映场地匮乏的问题,今年将得到很大改善。”电影节参展的影片今年将在7家影院、9个放映厅(包括温哥华大剧院)放映,让更多的观众有机会欣赏到来自世界各国的优秀影片。

今年的第32届温哥华国际电影节将于9月26日至10月11日举行,按惯例,仍为16天。到目前为止,已有340部来自全球70个国家和地区影片报名参展,一台台电影盛宴即将展现在温市电影观众面前。

温哥华国际电影节向以重视亚洲电影,特别是东亚电影,闻名于世。为了鼓励亚洲地区新锐导演积极送片参展,专设“龙虎奖”,评出优秀影片,提供平台,由此出发,走向世界。今年参展的华语影片共19部,包括刚刚荣获第70届威尼斯影展评审团大奖的剧情片《郊游》(台湾和法国合拍,蔡明亮执导)、荣获今年第66届戛纳国际电影节最佳编剧奖的大陆影片《天注定》(贾樟柯执导)、由文晏执导的《水印花》、柴春芽执导的《我故乡的四种死亡方式》、台湾金马奖导演钟孟宏的《失魂》、张作骥的《暑假作业》、香港演员刘德华和郑秀文主演的影片《盲探》等。

# 羿射九日 老爷山

## 诚邀影视界朋友 观光旅游、取景拍摄

古老传说中后羿射日之地,集儒释道宗教和传统文化于一身;集“绿色、古色、红色”三色旅游为一体;古庙宇参差错落,景观奇特;配套服务设施完善,餐饮风味独特。

联系方式: 山西省屯留县老爷山风景区旅游开发公司 地址: 屯留县上莲经济开发区 电话: 0355-7530001 老爷山国际大酒店电话: 0355-7300000